SALVO SUCCESSIVE RECENSIONI

di g.p.

Centro nazionale di studi leopardiani, *Leopardi e la traduzione. Teoria e prassi. Atti del XIII Convegno internazionale di studi leopardiani (Recanati 26-28 settembre 2012)*, a cura di Chiara Petrucci, prefazione di Fabio Corvatta, Firenze, Olschki, 2016, pp. 506, euro 78,00

Indice: *Prefazione* del Presidente del CNSL; Giulio Ferroni, *Lo scrittore è un traduttore;* Antonio Prete, *Leopardi tra le lingue*; Jean-Charles Vegliante, *Il tradurre come "pratique-théorie" nell'opera poetica e filosofica di Leopardi*; Bruno Nacci, *Il concetto di traduzione in Giacomo Leopardi e Friedrich Schleiermacher;* Valerio Camarotto, *Per un Leopardi storico della traduzione*; Sebastian Neumaster, *Leopardi e la teoria romantica della traduzione*; Christian Genetelli, *Le due lettere di Leopardi alla «Biblioteca italiana»*; Pantaleo Palmieri, *«Del modo di ben tradurre […] ne parla più a lungo chi traduce men bene»*; Emilio Pasquini, *Leopardi fra traduzione e imitazione*; María de las Nieves Muñiz Muñiz, *Traduzione, imitazione, riscrittura nei «Canti»*; Gilberto Lonardi, *Per l'Anacreonte leopardiano*; Laura Melosi, *Traduzioni reali e immaginarie nelle «Operette morali»*; Elisabetta Brozzi, *Tradurre per frammenti*; Domenico Pazzini, *«Martirio de' Santi Padri»: tre lingue a confronto*; Franco D'Intino, *Il martire, l'oratore, il persuaso*; Federico Condello, *Giacomo Leopardi traduttore-filologo (e plagiario)*; Novella Primo, *«Stretto fra lacci rosei». Leopardi stretto tra vincoli della traduzione e desiderio di poesia*; Massimo Natale, *Leopardi traduttore di Teocrito e di Mosco*; Patrizia Landi, *Dal «cestellin da fiori» al »mazzolin di rose e viole»*; Johnny L. Bertolio, *«Befane» e «bestie femminine». La «Satira sopra le donne» di Simonide / Semonide*; Manuela Martellina, *Il simulare, la vanità della vita, gli inganni*; Giulia Corsalini, *La traduzione del secondo libro dell'«Eneide»*; Fabio Camilletti, *Lo pseudo-Longino, Montesquieu e l'alchimia dell'effetto poetico*; Ermanno Carini † – Sergio Sconocchia, *Dalla poesia di Orazio alle «Operette morali» di Isocrate*; Rosalba Galvagno, *La traduzione di un'elegia triste*; Tatiana Crivelli, *Leopardi e il "volgarizzamento" dei classici italiani;* Paolo Cori, *Gli occhi del testo*; Emilio Speciale, *«Quattro vite». Disegni di traduzioni*; *Leopardi in*

altre lingue. Interventi alla Tavola rotonda.

Enrico Arcaini, *L'indeterminatezza del segno e il trasferimento delle culture*, Firenze, Olschki, 2018, pp. 252, euro 35,00

Indice: *Introduzione*; Capitolo primo, *Il segno e il senso*; Capitolo secondo, *Lettura del segno linguistico*; Capitolo terzo*, Lettura del segno iconico*; Capitolo quarto, "*Oggetto" e "Soggetto" nella produzione artistica*; Capitolo quinto, *Linguaggio poetico e linguaggio musicale*; Capitolo sesto, *Dialetto, poesia, atto semiotico.*